**第 10 课**

**Юань И   (原毅) :    *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели.*亲爱的听众朋友，晚上好！  您现在收听的是系列广播俄语教程«*Китай-город* <<中国城>>。同我一起给大家讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅和瓦列里。**

Юлия  (**尤利娅) :**  *Добрый вечер!*晚上好！

Валерий (**瓦列里) :**: *Здравствуйте!*大家好！

Юань И: *Как дела, уважаемые преподаватели?*尊敬的两位老师，你们的近况如何？

Валерий: *Спасибо, нормально* 。谢谢！一切正常！

Юлия: *Спасибо, нормально. А как Ваши дела, Юань И?*

Юань И: 尤利娅问我*Как Ваши дела?*您的近况如何？.我用典型的俄语句式回答是*Спасибо, нормально*谢谢！一切正常！ 尤利娅，瓦列里，让我们来询问一下听众朋友，他们的近况如何？

 Юлия: *Как ваши дела?*

Юань И:. 听众朋友，对于这个问题我们有几种不同形式的回答方式。现在我们和瓦列里一起将他们列出来，请跟着我们重复一遍，然后选出其中一种方式来回答尤利娅.*Валерий, пожалуйста*瓦列里，请开始吧。

一切正常 *нормально*，挺好的*хорошо*，还行*таксебе*

Юань И:   尤利娅，请重复一下你的问题，而我们的听众朋友来回答。

Юлия:  *Как ваши дела??*

Юань И:上节课我们了解了有关名词的非常重要的信息。名词，就是可以用来回答*чтоэто?*(这是什么) 或者 *кто это?*(这是谁)的单词.  在俄语中所有的名词可以被分为3组。第一组是阳性名词，这组词是指以辅音字母结尾的名词。以下就是这类单词的例子。*Валерий, Юлия, пожалуйста.*

*офис写字间，, банк银行 , ресторан饭店, аэропорт机场.*

 Юань И:我们把这些单词称作阳性单词，是因为我们可以将其中的任何一个单词用 *он*(他)来替代。 比如，在一个俄罗斯的城市里，您在寻找银行并询问过路人：

 Юлия: *Где банк?*(银行在哪？)

Юань И:过路人回答说：

Валерий: *Вот он* (这就是他)

Юань И:为了不再重复一次单词 *банк*(银行)，过路人使用了 *он*(他)这个单词.任何一个阳性名词都可以用*он来代替, 所以这些名词都可以称作* *он.*

Валерий: *Юань И, где микрофон ?*

Юань И: *Вот он.* 单词*микрофон*(麦克风) 也是阳性名词, 所以我回答说: *Вот он*(这就是他).那么现在我们来看一看阴性名词。

*Валерий, Юля, пожалуйста.*

*машина汽车, виза签证, страна国家, Россия俄罗斯.*

Юань И:所有这些单词都是以元音字母 *–а* 或者 *–я结尾。*我们将这些单词称作阴性名词，是因为他们中的任何一个都可以用*она* *来代替* (她).举个例子，出租车司机在莫斯科的Шереметьево机场接您，您问他：

Валерий*: Где машина?(*汽车在哪？)

Юань И:出租车司机指着自己的车对您说:

Юлия: *Вот она.*(这就是她)

Юань И:另外，让人感兴趣的是，有些城市的名称属于阴性，而有些城市的名称属于阳性。瓦列里，请说出一些属于阳性名词的城市名称。

Валерий: *Санкт-Петербург, Пекин.*

Юань И:  尤利娅，属于阴性名词的城市名称有哪些呢？

Юлия: *Москва, Тула.*

Юань И: *Спасибо, Юлия.*.我相信，听众朋友都知道俄罗斯的首都莫斯科，那么您是否也知道美丽古老的城市图拉呢？图拉和莫斯科是同一时代的城市，而莫斯科明年就有865年的历史了。图拉在俄罗斯以生产最美味的蜜糖饼著称（相当于中国的果酱馅儿月饼）,以前那里制作很好的茶汤壶。除此之外，距图拉10公里有 *Ясная Поляна,* 是俄国著名作家列夫.托尔斯泰的庄园，现在那里是博物馆。

Юлия: *Юань И,* *оно-слова.*

Юань И: *Да-да, спасибо Юлия.* 我只顾自己说了,所以尤利娅提醒我,我们忘记了还有*оно*中性名词.他们是以元音字母 *–о,-е.* 作为结尾.以下就是这类单词的举例:

*Слова: видео 视频, окно窗户, посольство大使馆, море海洋, метро地铁.*

Юань И: 这些词我们把它称作中性名词,是因为它们其中的任何一个都可以用*оно(它).比如说.您在莫斯科寻找метро(地铁).*.. 如果您来到俄罗斯首都,这种情况是一定会遇到的. 莫斯科的*Метро是最高效的交通方式.那么您寻找地铁并向路人询问:*

Валерий: *Где метро?*

Юань И: 如果地铁就在旁边,您就会得到这样的回答:

Юлия: *Вот оно.* (这就是)

Юань И:瓦列里,尤利娅,让我们来检查一下,听众朋友是否可以自己来分辨阳性,阴性和中性名词.现在, 尤利娅读单词,我来翻译, 尤利娅再重复一遍,听众朋友,您就需要说出它属于哪一种名词.如果是阳性名词,您就说*он,并请重复一遍он.如果是阴性名词,就说она.并请重复一遍.* 如果是中性词的话就是- *оно.* *并请重复一遍.在*尤利娅读单词时,也请跟她重复朗读.为了方便您检查自己正确与否,瓦列里稍后会读出答案.

Слова: *дом* *楼房, молоко牛奶, комната房间, страна国家, паспорт护照, метро地铁, радио无线电, магазин商店, город城市, проблема问题, семья家庭.*

Юань И: *Спасибо, Юлия. Спасибо, Валерий.* 希望我们的听众朋友都正确回答了这些问题.在俄语的语法中,词的属性是个非常重要的概念,因为不但是名词具有属性.如果您在俄-汉词典中寻找"我的"这个单词,那么马上就会得到3种形式的答案.有哪些呢, 尤利娅?

Юлия: *мой, моя, моё.*

Юань И: *Спасибо, Юлия!*  听众朋友,也许您已经猜到了,与阳性名词一起使用的是*мой*(我的). *Валерий, пожалуйста,让我们来举个例子吧.*

*Это* *мой паспорт. 这是我的护照  .Это  мой город.这是我的城市.  Этомойбанк这是我的银行.  Это  мойдом这是我的楼房.*

Юань И:*Большоеспасибо, Валерий* (非常感谢,瓦列里).

Валерий: *Незачто, ЮаньИ.*

Юань И: 与阴性名词在一起使用单词*моя,*翻译成汉语也是’’我的”意思…. 我还想告诉喜欢语法的朋友,''我的'',这是所有格的代名词.另外有意思的是,单词*моя的中间字母是о,而发音却是а*, 我们的长期听众当然都知道这是怎么回事,因为元音字母在这个单词中不是重音.而非重音的о总是发а的音.*那么,Юлия,  пожалуйста, 请举一些运用代词* *моя的例子.*

*Это моя страна这是我的国家. Это моя проблема这是我的问题. Это моя семья这是我的家庭. Это моя виза这是我的签证.*

Юань И: *Спасибо большое, Юля* (非常感谢, 尤利娅).

Юлия: *Не за что, Юань И.*

Юань И:最后是''我的''第3种形式*моё.*这个代词与中性名词连用. 这个单词的中间字母是*о,*而发的又是*а*音,也是同样的情况,元音字母在这个单词中不是重音.*Валерий, Юлия, пожалуйста,* 请举些例子吧:

Юлия и Валерий по очереди говорят, Юань И переводит:

*Это моё радио这是我的收音机. Это моё видео这是我的摄像机. Это моё море这是我的海洋. Это моё посольство这是我的大使馆.*

Юань И: *Спасибо, Юлия, спасибо, Валерий.*

Юлия, Валерий по очереди: *Не за что.*

Юань И..正确使用代词*мой, моя, моё*在我们的生活中有很大的帮助.我们来举这样一个您乘飞机到达俄罗斯并通过海关的例子.由尤利娅和瓦列里对话,我来翻译. 在Шереметьево国际机场, 瓦列里扮演一个中国商人李先生,而尤利娅是海关人员.

Юлия: *Паспорт и виза?* 护照和签证?

Валерий: *Вот мой паспорт и моя виза.* 这是我的护照和我的签证.

Юлия: *Багаж?* 行李呢?

Валерий: *Вот моя сумка и мой чемодан.* 这是我的提袋和我的行李箱.

Юлия: *Пожалуйста, господин Ли.* 请吧,李先生.

Валерий: *Спасибо.* 谢谢!

Юань И:这样,李先生正确使用了单词 *мой, моя,* 很快通过了海关检查.

听众朋友,我们将为您再重复一下这段对话.请跟着我们的老师一起练习.我们将重复两遍.

Юань И:好了,听众朋友,我们今天的课就上到这里 *До свидания!*

Валерий и Юлия  по очереди:  *До свидания!*